Fall in love with reading!

Many people know that 14 February is Valentine’s Day, but did you know that Library Lovers’ Day and International Book Giving Day are also celebrated on this date each year? So, this year on 14 February, combine these three days into one celebration of love and reading by doing these things.

- Take your children to the library around 14 February to read their favourite stories and to find new ones they might enjoy.
- Spend time passing on your love of stories on 14 February by reading aloud to your children for a little longer than you usually do, or at a different time of day.
- Give each of your children a book as a Valentine’s Day gift.
- Ask your children to select a book from their collection to pass on to another child on 14 February.

5 EASY WAYS TO HELP CHILDREN FALL IN LOVE WITH READING

1. **Make stories part of their daily routine.** Cuddle up next to your children to read or tell a story before they go to sleep every night. They will quickly learn to link reading and stories with love.
2. **Let them choose the book.** This helps them to be more interested in the story.
3. **Be a reading role model.** Let your children see you reading for enjoyment too. Our children learn more from watching what we do than from what we say!
4. **Make the story come alive.** Use expression in your voice to help create the mood of the story and use different voices for different characters.
5. **Read to them in the languages they know best.** This helps them to be more interested in the story.

TINDELELA TA 5 TO OLOVA TA KU PFUNA VANA VA RHANDZANA NA KU HLAYA

1. **Endla mitshaketa ku va xiphamu xa vona xa masiku hinkwawo.** Tahamari mi vukahana na vana wa vena u va hlayela kumbe ku mitshaketa mitshaketa loko va nga si ya o aku efetene midiyambu man’wana na man’wana. Va ta dyondza ku Hlanganisa ku hlaya na mitshaketa na nhandozi hi xithala.
2. **Va pfumelisi va hlwula buku.** Leswi swi va pfuma ku va na ku tsakela swinene eka mitshaketa.
3. **Va na xikombiso xa hlaya.** Endla leswaku vana va wena ku vana u ni karhi u Hlayela ku tiphina na wena. Vana va hena va dyondza swinene ku ku languza leswi hi swi endla ku tuka leswi hi swi uloko!
4. **Endla mitshaketa wu hanyo.** Thihisa thlhashimasele eka rito ra wena ku pfuma ku komba matiwele ya mitshaketo naswona khitha marito ya hambanahambana eka hwiniwhiniwa swa hambanahambana.
5. **Va Hlayela hi tindzimzi leyi va ti tivika swinene.** Ku dyondza ku thando ku Hlaya, u fandel u twisisa marito laha ya nga eka pheti. Loko vana swi va avelo ku twisisa mitshaketo leyi u va hlayelaka yona, swi nyanyisa ku tlondla ku vona na ku tiphina hi mitshakete.

Rhandzana na ku hlaya!

Vanhu vo tala va swi tiva leswaku ti 14 Nyenyananya i Siku ra Varhandzani, kambe xana a wu swi tiva leswaku Siku ra Varhandzi va Layiburari na Siku ra Misava ra ku Nyika Buku na wena ma tingeriva hi siku leri lembe na lembe? Hikwalahle, lembe leri hi ti 14 Nyenyananya, katsa masiku lamu manharhu ya va ku tlangela kun’we ka rhondzana ku ku hlaya hi ku endla leswi landzelaka.

- Teka vana va wena u ya na vona elayiburari hikwalomuya ka ti 14 Nyenyananya ku ya hlaya mitshaketo leyi va yitsakela la ku ku kuma urin’wana yintshe leyi va nga yi tshakela.

- Teka nikahi u ni karhi u hundzisela rhondzana u wena ra mitshaketo hi ti 14 Nyenyananya ku ku Hlayela efenhla eka vana va wena nkahi wo lehanyana ku tuwa swa ndlovolo, kumbe eka nikahi wo hambana wo wu.

- Nyika urin’wana na urin’wana wa wena va wena buku tanihi nyiko ya Siku ra Varhandzani.

- Kombeleka vana va wena ku hlwula buku ku suka eka nthengelo wa vona leswaku va yin’andelnico wena kwakhona ti 14 Nyenyananya.

Children can’t learn to love reading for enjoyment if …

- they don’t have interesting books and stories around them.
- no one ever reads to them.
- they never see adults reading for enjoyment.
- they are forced to read in a language they don’t understand.
- the only time they read, is when they are doing schoolwork or homework.

Vana a va nge swi koti ku dyondza ku hlasyela ku tiphina loko …

- va ni hava tubuku na mitshaketo ya tshosisa laha va nga kona.
- ku ni hava loyi a va Hlayela.
- va nga voni lavukulu va ni karhi va Hlayela ku tiphina.
- va sindzisa ku Hlaya hi rini leyi va nga ni twiseki.
- va hlaya rnsena hi nkahi, loko va endla nthirho wa nkalo kumbe nthokoyi.
Nal’ibali news

On 6 October 2018, Nal’ibali won third prize at the African Union’s Innovating Education in Africa Expo held in Dakar, Senegal. And guess what? Nal’ibali received this recognition for its bilingual reading-for-enjoyment supplement!

The supplement is currently available in eight of South Africa’s official languages and they are printed every second week during school term time. Teachers who receive the supplement say that the children cannot wait for “story week.”

“We’re really honoured to receive this continent-wide recognition,” says Katie Huston, Head of Research and Innovation at Nal’ibali. “People often think that innovation has to mean new technology. The supplement shows that something really simple can have a huge impact.”

Nal’ibali’s award-winning supplement may be the answer to one of South Africa’s biggest challenges: How do we get quality, affordable reading materials into our children’s hands? Research has shown that children’s reading ability is the thing that contributes the most to their success at school. But in South Africa, only 17% of our schools have libraries stocked with books, and very few homes have more than ten books in them.

“In South Africa, books are expensive and very few are printed in indigenous languages,” explained Jade Jacobsohn, Managing Director of Nal’ibali.

“The supplement meets children where they’re at, with quality, fun reading material in their home languages,” added Huston. “This is important, because having a strong foundation in their home language helps children to learn additional languages, including English, and to succeed at school.”

The supplement is a result of partners working together to get reading materials to children and the adults in their lives. It just shows that together we can give all our children the opportunity and support they need to become lifelong readers. Our innovative supplement has now been recognised by the African Union as a way to meet the goals of its Continental Education Strategy for Africa 2016–2025, and also of the United Nations Sustainable Development Goals.

Mahungu ya Nal’ibali

Hi ti 06 Nhlangula 2018, Nal’ibali yi kumile sagwati ra vanhurho eka Nkombiso wa Afrika wa Vuantswisi bya Dyondzo eka Nhlangano wo Matiko ya Afrika lofu a wu khomeriwe eDakar, eSenegal. U nga bvumba? Nal’ibali yi kumile ku tekeriwa loku enhlokweni hikokwaloho ka xitatsi xa tindzimi timbirhi xo hiyela ku tiphina!


"Nhlangano ya Nhlangulo, Nhlangulo to vanhu vanhu vanhu vanhu vanhu vanhu vanhu vanhu vanhu vanhu vanhu vanhu vanhu vanhu vanhu vanhu vanhu vanhu vanhu vanhu vanhu vanhu vanhu vanhu vanhu vanhu vanhu vanhu vanhu vanhu vanhu vanhu vanhu vanhu vanhu vanhu vanhu vanhu vanhu vanhu vanhu vanhu vanhu vanhu vanhu vanhu vanhu vanhu vanhu vanhu vanhu vanhu vanhu vanhu vanhu vanhu vanhu vanhu vanhu vanhu vanhu vanhu vanhu vanhu vanhu vanhu vanhu vanhu vanhu vanhu vanhu vanhu vanhu vanhu vanhu vanhu vanhu vanhu vanhu vanhu vanhu vanhu vanhu vanhu vanhu vanhu vanhu vanhu vanhu vanhu vanhu vanhu vanhu vanhu vanhu vanhu vanhu vanhu vanhu vanhu vanhu vanhu vanhu vanhu vanhu vanhu vanhu vanhu vanhu vanhu vanhu vanhu vanhu vanhu vanhu vanhu vanhu vanhu vanhu vanhu vanhu vanhu vanhu vanhu vanhu vanhu vanhu vanhu vanhu vanhu vanhu vanhu vanhu vanhu vanhu vanhu vanhu vanhu vanhu vanhu vanhu vanhu vanhu vanhu vanhu vanhu vanhu vanhu vanhu vanhu vanhu vanhu vanhu vanhu vanhu vanhu vanhu vanhu vanhu vanhu vanhu vanhu vanhu vanhu vanhu vanhu vanhu vanhu vanhu vanhu vanhu vanhu vanhu vanhu vanhu vanhu vanhu vanhu vanhu vanhu vanhu vanhu vanhu vanhu vanhu vanhu vanhu vanhu vanhu vanhu vanhu vanhu vanhu vanhu vanhu vanhu vanhu vanhu vanhu vanhu vanhu vanhu vanhu vanhu vanhu vanhu vanhu vanhu vanhu vanhu vanhu vanhu vanhu vanhu vanhu vanhu vanhu vanhu vanhu vanhu vanhu vanhu vanhu vanhu vanhu vanhu vanhu vanhu vanhu vanhu vanhu vanhu vanhu vanhu vanhu vanhu vanhu vanhu vanhu vanhu vanhu vanhu vanhu vanhu vanhu vanhu vanhu vanhu vanhu vanhu vanhu vanhu vanhu vanhu vanhu vanhu vanhu vanhu vanhu vanhu vanhu vanhu vanhu vanhu vanhu vanhu vanhu vanhu vanhu vanhu vanhu vanhu vanhu vanhu vanhu vanhu vanhu vanhu vanhu vanhu vanhu vanhu vanhu vanhu vanhu vanhu vanhu vanhu vanhu vanhu vanhu vanhu vanhu vanhu vanhu vanhu vanhu vanhu vanhu vanhu vanhu vanhu vanhu vanhu vanhu vanhu vanhu vanhu vanhu vanhu vanhu vanhu vanhu vanhu vanhu vanhu vanhu vanhu vanhu vanhu vanhu vanhu vanhu vanhu vanhu vanhu vanhu vanhu vanhu vanhu vanhu vanhu vanhu vanhu vanhu vanhu vanhu vanhu vanhu vanhu vanhu vanhu vanhu vanhu vanhu vanhu vanhu vanhu vanhu vanhu vanhu vanhu vanhu vanhu vanhu vanhu vanhu vanhu vanhu vanhu vanhu vanhu vanhu vanhu vanhu vanhu vanhu vanhu vanhu vanhu vanhu vanhu vanhu vanhu vanhu vanhu vanhu vanhu vanhu vanhu vanhu vanhu vanhu vanhu vanhu vanhu vanhu vanhu vanhu vanhu vanhu vanhu vanhu vanhu vanhu vanhu vanhu vanhu vanhu vanhu vanhu vanhu vanhu vanhu vanhu vanhu vanhu vanhu vanhu vanhu vanhu vanhu vanhu vanhu vanhu vanhu vanhu vanhu vanhu vanhu vanhu vanhu vanhu vanhu vanhu vanhu vanhu vanhu vanhu vanhu vanhu vanhu vanhu vanhu vanhu vanhu vanhu vanhu vanhu vanhu vanhu vanhu vanhu vanhu vanhu vanhu vanhu vanhu vanhu vanhu vanhu vanhu vanhu vanhu vanhu vanhu vanhu vanhu vanhu vanhu vanhu vanhu vanhu vanhu vanhu vanhu vanhu vanhu vanhu vanhu vanhu vanhu vanhu vanhu vanhu vanhu vanhu vanhu vanhu vanhu vanhu vanhu vanhu vanhu vanhu vanhu vanhu vanhu vanhu vanhu vanhu vanhu vanhu vanhu vanhu vanhu vanhu vanhu vanhu vanhu vanhu vanhu vanhu vanhu vanhu vanhu vanhu vanhu vanhu vanhu vanhu vanhu vanhu vanhu vanhu vanhu vanhu vanhu vanhu vanhu vanhu vanhu vanhu vanhu vanhu vanhu vanhu vanhu vanhu vanhu vanhu vanhu vanhu vanhu vanhu vanhu vanhu vanhu vanhu vanhu vanhu vanhu vanhu vanhu vanhu vanhu vanhu vanhu vanhu vanhu vanhu vanhu vanhu vanhu vanhu vanhu vanhu vanhu vanhu vanhu vanhu vanhu vanhu vanhu vanhu vanhu vanhu vanhu vanhu vanhu vanhu vanhu vanhu vanhu vanhu vanhu vanhu vanhu vanhu vanhu vanhu vanhu vanhu vanhu vanhu vanhu vanhu vanhu vanhu vanhu vanhu vanhu vanhu vanhu vanhu vanhu vanhu vanhu vanhu vanhu vanh
Making stories part of school life

Let the children at your school experience storytelling and reading regularly as a part of their lives at school – not just in the classroom, but at other times too.

Before school

1. Encourage parents and other caregivers to read and tell stories to children on their way to school. They can enjoy stories in all eleven languages on their cellphones at www.nalibali.org.
2. Create a space for picture books where older children who arrive at school early can sit with younger children and read stories to them.

During school

1. Turn at least one school assembly a month into a story-focused one. Arrange for a staff member to tell a story, let a group of children act one out, or ask a class to share with the rest of the school what they have been doing to develop a love of reading.
2. Use your school’s intercom system for regular storytelling sessions. Teachers and older children can read or tell a story while the rest of the children enjoy listening to it in their classrooms.
3. Organise fun book activities for break (interval) times. For example, make reading for enjoyment part of what children do after school by starting a reading club at your school. You can find out how to do this in Story Power Guide 2, available at www.nalibali.org.

After school

2. Start an I-Get-Caught-Reading campaign. Let the teachers on playground duty at break time use their cellphones to take photos of children while they are reading during recess. Print out the photos and display them on a notice board. Create your school’s own special “I got caught reading” stickers using self-adhesive labels and give them all.

Putting stories at the heart of your school

1. Encourage parents and other caregivers to read and tell stories to children on their way to school. They can enjoy stories in all eleven languages on their cellphones at www.nalibali.org.
2. Create a space for picture books where older children who arrive at school early can sit with younger children and read stories to them.

Loko xikolo xi nga si ngenha

2. Tumbulukwana avando la tibuku twa svitifana loha vano bvukosvino svinevene laxa va lika xikolo kuro hina na nga tshumaka va vano tavanungo svinevene kuti va ni hlayela mitsheketo.

Hi nkarhi wa xikolo


Loko xikolo xi humile

1. Endla ku hlayela ku tiphina swi xa xiphemu wa vano wana va xikolo mitsheketo xi humile. Ku ndzira ni vatsinhu na nga tshamaka na xikolo mitsheketo. Kubo ku zvimba na ku tiphina xi humile xu hlayela ku tiphina xi humile xu hlayela ku tiphina xi humile xu hlayela.
2. Endla ku hlayela ku tiphina wana xiphemu wa vano wana va xikolo mitsheketo xi humile. Kubo kwevu hula xifaniso la xikolo xwe vano xiphemu wa vano wana va xikolo xwe vano wana.

Hi nkarhi tsekhato mitsheketo ni xikolo

2. Endla ku hlayela ku tiphina wana xiphemu wa vano wana va xikolo mitsheketo xi humile. Kubo ku hlayela ku tiphina xi humile xu hlayela ku tiphina xi humile xu hlayela.
3. Endla ku hlayela ku tiphina wana xiphemu wa vano wana va xikolo mitsheketo xi humile. Kubo ku hlayela ku tiphina xi humile xu hlayela ku tiphina xi humile xu hlayela.

For a chance to win some Book Dash books, write a review of the story, Circles (pages 5, 6, 7, 8, 11 and 12), and email it to team@bookdash.org, or take a photo and tweet us at @bookdash. Remember to include your full name, age and contact details.

Ku va ni nkateko wo tibukutela tibuku ta ka Book Dash, tsala nkambisiso hi mitsheketo lwowu, Swirhenzevutani (maphe) 5, 6, 7, 8, 11 na 12), kubanise ku nhlengelela ku tiphina @bookdash.org, ku vervu hluvukisa hivirikwa la xikolo xwe vano xiphemu wa vano wana va xikolo xwe vano wana. Ku va nhlengelela hivirikwa la xikolo xwe vano xiphemu wa vano wana va xikolo xwe vano wana.
Your story

We always love it when you send us things that you have written, drawn or painted!

Lorato Trok, an author and translator, sent us this piece of writing by her daughter. “My daughter, Oratile, always looks forward to the stories I translate, as I tell them to her every night at bedtime. Now she tries to write stories of her own. Here is one of them,” she explained.

Oratile’s story is about a boy called Jabulani who is playing with a lion that wants to eat him. Jabulani runs home and hides.

The story is about Jabulani. Jabulani is playing with the lion. The lion is eating Jabulani. Jabulani is running away. Lion wants to eat Jabulani. Jabulani is running away. The lion wants to eat Jabulani. Jabulani ran at home to hide so the lion can’t find him.

By Oratile Trok, 8 years old

Hello Ntsheketelo wa wena!

Ha swi rhandumse swi lako u tshamelana ro hi rhumela swilo leswi u nga swi tsala, dirowa kumbe ku swi penda!

Lorato Trok, mutsari na muhundzuluxwi, u hi rhumela xiphathixo no tsalwa leyi tsmekatseke hi nthwana wa mkho. “Nthwana wa mina, Oratile, u tshamela ro langura mitsheketo leyi ndi nga yi thundzukukela, taninhokhaza ndi kumi tsheteketela yona hi mikari ya etlela nimadyambu. Sefawi u ringela ku tsoa mitsheketo ya yena niwinyi. Hi lowu wuniwana wa yona,” a hlamusela

Ntsheketelo wa wena vu vula vuhi jeshi leyi nga leyi nga. Jabulani leyi a hulwaka ni ngalwa leyi laxoka ku n’jewa phomwe. Jabulani u tsumula ekaya ku ya lenthela.

By Kirsten Eagles, 9 years old

Send us your writing and pictures!

You can post them to: The Nal’ibali Supplement, The Nal’ibali Trust, Suite 17-201, Building 17, Waverley Business Park, Wyecroft Road, Mowbray, 7700. Or email them to us at info@nalibali.org. Don’t forget to include your full name, age and contact details so that we can contact you.

Here is a poem written by Kirsten Eagles. It is about how much she enjoys the Nal’ibali Supplement.

I love Nal’ibali
Because it is fun
And when my mommy goes to the shop
I always ask her to bring back one!

By Kirsten Eagles, 9 years old

Create TWO cut-out-and-keep books

Nice and clean
1. Tear off page 9 of this supplement.
2. Fold the sheet in half along the black dotted line.
3. Fold it in half again along the green dotted line to make the book.
4. Cut along the red dotted lines to separate the pages.

Circles
1. To make this book use pages 5, 6, 7, 8, 11 and 12.
2. Keep pages 7 and 8 inside the other pages.
3. Fold the sheets in half along the black dotted line.
4. Fold them in half again along the green dotted line to make the book.
5. Cut along the red dotted lines to separate the pages.

Endla tibuku TIMBIRHI hi ku tsema u thilayisa

1. Susa pheji 9 eka xitatisi lexi
2. Pesha pho o le xikuhi eka nthwana wa nthwana loyi nga thseke xemweka
3. Pesha nokambe le le xikuhi eka nthwana wa nthwana loyi nga thseke xemweka
4. Tsema hi le ka nthwana wu tshwaka ku hambanyisa mapho
5. Tsema hi le ka nthwana wu tshwaka ku hambanyisa mapho

Hi rhumeli switsariwa na swifaniso swa wena!

U nga swi posela eka: The Nal’ibali Supplement, The Nal’ibali Trust, Suite 17-201, Building 17, Waverley Business Park, Wyecroft Road, Mowbray, 7700. Kumbe u hi imeyilela eka info@nalibali.org. U nga nivali ku katto movita hi xitalo, vulhala na vuvela xemwa bya xhlanganisi leswaku hi katto ku tshilongo na wena.
The week after that, the shoots had grown tall and blossomed. A butterfly sipped at the flowers and a songololo rested in their shade.

Endzhaku ka vilikhe reo, swalinjama swi kulile
Sungololo reisd in their shade.

Nal’ibali is a national reading-for-enjoyment campaign to spark and embed a culture of reading across South Africa. For more information, visit www.nalibali.org or www.nalibali.mobi

Nalibali iphuthumba ra nxaka ra hlwayelo ku tiphina ku thontiha ni ku simeka ntolovela we hlwaya edikika Dzonga hinkwara. Ku kuma vuxokosoka hi xitlo, endzela www.nalibali.org kumbe www.nalibali.mobi
A week later, a pair of weavers was picking the leaves to build a nest. Bees were collecting pollen from the blossoms. And a spider had made her home between the buck’s horns.

“Where do we leave all those things?” asked the little vulture.

“We leave them in our children and in our family and friends. You are already my green patch on earth, Little Vulture. And you will be, forever."

“Xana hi swi siya kwihikekasiwo swilo leswi?” ku vutisa N’wakoti Lontsongo.

“Hi swi siya na vana va hina na le ka vandyangu wa hina na vanghana. Wena u xivandla xa mina xa rihlaza laha misaveni, N’wakoti Lontsongo. Naswona u ta va tano, hilaha ku nga heriki.”
On a cliff there lived a young vulture with his mother.

Etlhele ka riwele a ku tshama N’wakot’i na manana wa yena.

The next week, they visited the dead buck. Its skeleton was clean and white, and tiny plants had started to grow between the bones.
And the week after that, they saw a young gemsbok nibbling the tasty shoots.
Nice and clean
Ku basa swo tsakisa

After we’ve eaten? We wash our hands and brush our teeth!

What do we use to wash ourselves?
Clean water and soap. Let’s play with bubbles!

Chukucha chukucha
hlamba hlamba

Reproduced by kind permission of The Little Hands Trust and the Project for the Study of Alternative Education in South Africa (PRAESA). To find out more about PRAESA, go to www.praesa.org.za.

Everybody needs to wash. What do we wash? Our hands and face and body too!

Un’wana na un’wana u fanele ku hlamba. Hikwalaho ka yini hi hlamba? Mavoko ya hina na xikandza na miri!

Now everybody’s nice and clean!

Sweswi mani na mani u kahle no basa!

Before we eat, guess what we do? We wash our hands!

Hi nga si dya, bvumba leswi hi sungulaka hi endla swona? Hi hlamba swandla swa hlamba!
When he was old enough to fly, his mother took him high into the air and they circled together, watching the ground below.

“I want to show you something beautiful,” she told her son.

“Loko a kurile ku ringanela ku kota ku haha, mana wa yena u n’wi tekile a n’wi yisa ehenhla emapapeni kutani va endla xirhendzevutani swin’we, va langute misava ehansi.

“Ndzi lava ku ku komb a swin’wana swo saseka,” a byela jaha rakwe.
They saw an old gemsbok staggering through the heat.
“Look there. That gemsbok won’t last long.”

“Vona lahaya. Mhala liya a yi nga hanyi ku ya kule.”

“Hi swina? Ku vula manana wa N’wakoti. Vona hilaha mhala yin’we yi nga nyika vutomi ha kona. U nyikile pume kaya na masohe, u phamerile tinyoxi na maphaphatani, u sirhelerile khongoloti, na ku pfuna rixaka leri ta ti yile.”

N’wakoti lontsongo a n’wayitela.

“Hi ntiyiso wolowo, mhala yi wela kwalaho kutani yi fa. Makoti lamambirhi ya hahela ehansi.”

“Leswi a swi tsakisi,” ku vula N’wakoti lontsongo eka mana wa yena. “Leswi swi bihile!”

Sure enough, the buck collapsed right there and died. The two vultures flew down.

“They aren’t beautiful,” said the young vulture to his mother. “This isn’t beautiful.”

“This isn’t beautiful!” said the young vulture. “The two vultures flew down there and dead. The buck collapsed right there and dead.”

“Well?” said the vulture’s mother. “Look at the life one buck has given. He has given a spider a home and weavers a nest, fed bees and butterflies, sheltered a songololo, and helped the next generation of buck grow strong.”

“Tswana ya threin ya fa. Mhala yi ri karhi yi dedeleka edyambyini. "Vona lahayi. Mhala liya a ying nga hanyi ku ya kule.”

“Va vone mhala ya khale yi ri karhi yi dedeleka edyambyini. "Tswana ya threi ya fa. Mhala liya a ying nga hanyi ku ya kule.”
Get story active!

Here are some activities for you to try. They are based on all the stories in this edition of the Nal’ibali Supplement: Circles (pages 5, 6, 7, 8, 11 and 12), Nice and clean (pages 9 and 10) and Lolo fixes the internet (page 14).

Circles

Even though it is hard when someone we love dies, we always carry a piece of them in our hearts. In the heart below, draw something that reminds you of a loved one who has died. Include a message too, if you would like to.

Nice and clean

★ Write a funny story about slippery soap and washing.
★ Draw a picture of yourself when you are dirty, and then a picture of yourself once you are nice and clean again. Use your pictures to tell a story about what happened to make you so dirty and then how you got nice and clean!

Lolo fixes the internet

Have you done something you are proud of? Create a certificate of achievement to congratulate yourself – and then display it where everyone can see it!

Endla ntsheketo wu nyanyula!

Hileyi migingiriko yin’wama leyi u nga yi ringetaka. Yi huma eka ntsheketo hinkwayo leyi nga kona eka nkandzizisa wa Xitatisi lexi xa Nal’ibali: Swirhendzevutani (mapheji 5, 6, 7, 8, 11 na 12), Ku basa swo tsakisa (mapheji 9 na 10) na Lolo a lunghisa inthanete (pheji 15).

Swirhendzevutani

Hambiloko swi vava loko loyi hi n’iri rhandzaka a lova, hi tshama hi ri na vana endzeni ka limblu ta hina. Ehansi ka mingiblo, dirowa xi’wana lexi xi ku tsundzuxaka munehandzwa wa wena loyi a nga lova. Katsa na hunye, loko u xwi iswa.

Lolo a lunghisa inthanete

Xana u thuma u endla xokarhi lexi u tinungubusaka hi xona? Endla stilhethi xa vanuvhulwa u ibaka manala wena n’irini – kutani u xi kombisa laha mani na mani a nga ta xi vana!
Lolo was a clever little girl who lived in the village of the Batswana people. This beautiful village was like no other in the world. The people there were really clever and they were ahead of their time. Lolo was the smartest of them all.

In Lolo's village, the internet was the most important tool. If you visited the village, you'd find school children using their computer tablets to find the information they needed to finish their schoolwork. Many people had cars that could fly and they controlled these cars by using the internet. People used the internet for EVERYTHING!

And then one day – POOF! Suddenly the internet was gone. Everyone thought that maybe it had gone down for a while and that it would work again later, but they were wrong.

The king and queen of the village made an announcement on the community radio and television stations. They said that the internet would be down for a long time. Everyone in the village was shocked. Lolo watched in amazement as every child in her school panicked.

"Our lives are over!" shouted one of her friends grabbing Lolo by her shoulders.

One of Lolo's teachers ran out of the classroom, grabbed her arm and said, "Do something, Lolo! You are the clever one." Then the teacher ran off crying.

Lolo could not understand what the fuss was about. "Everyone is behaving as if the world is coming to an end!" she thought. She decided that the next day she would pay the king and queen a visit to find out about the problem.

When Lolo arrived at the Royal House, she was welcomed with a glass of warm milk and a plate of chocolate chip biscuits. Lolo ate some of the biscuits while she waited for the king and queen. They were the best biscuits she had ever tasted.

"Our lives are over!" shouted one of her friends grabbing Lolo by her shoulders.

One of Lolo's teachers ran out of the classroom, grabbed her arm and said, "Do something, Lolo! You are the clever one." Then the teacher ran off crying.

Lolo climbed into the spacecraft and all the technicians turned the engines on. Moments later, the spacecraft left earth. After flying for what seemed like a long, long time, the spacecraft landed at the space station. Lolo could see the satellite from the window. She contacted the king and queen using a special type of radio to let them know that she had arrived safely. Everyone at home celebrated and her parents were especially happy to know that their daughter was alive and well.

But the mission didn't go quite as planned. For days Lolo struggled to work out what the problem was. She knew that the success of the mission was in her hands and she didn't want to let everyone down. Eventually the space team's food and water began to run out. The mission had become very difficult, but still the clever little girl kept working and working, until one day... she had worked it all out! One of the cables on the satellite had burnt out and needed to be replaced. Once Lolo had done that, the internet was back! Everyone in her village and all over the world celebrated.

After a hard, but successful mission, Lolo returned home. She was a hero! The king and queen were so proud of her that they gave her a medal of honour and named their next child after her.
Lolo a lunghisa inthanete

Hi Kgosi Kgosi  Mikombiso hi Vian Oelofsen

Lolo a ri nhwana lontsongo wo tlhariha swinene loyi a tshama eka tikoxikaya ra vanhu va le Batswana. Tikoxikaya leru a ri saseki le ku tula matiko hinkwavo emisaveni. Vanhu va tiko leru a va tlharihile hakunene naswona a va ri emathwene eka mikarhi ya vano. Lolo a tlharihile ku va tula hinkwavo.

Etikweni ra ka va Lolo, inthanete a ku ri xithiswaxa wa nkoka swinene. Lolo u endzela tikoxikaya leru, u ta kuma vano va xikolo va ri karhi va tirhisa tikompunya ta tirhiselele ku kuma vuxokosako lebeyi va byi lavaka ku tirha ntirho wa xikolo. Vanhu vo tala a va ri na mimovha leyi hohaka naswona a va tirhisa inthanete ku taulwa mimovha leyi. Vanhu va tira tirhisa inthanete eka swilo HINKWASWO!

Eka siku ri'wana – DZWII! Hi xinkadyana inthanete a yi fambile. Un’wana no un’wana a xitirhisiwa xa nkosa swinene ya xina mucuzi, a xina nhnso a ri n’wana a va xina mukonake na xina mukosara. Un’wana vo yine swi ri xita xithwalo, xina n’wana a va xina n’wana a xina xithwalo, xina xita xithwalo, xina nhnso a xina mpholetse. Lolo u fika Endlwini ya Vukosi, u amukeriwile hi nghilazi ya masi yo kufumela na ndyelo ya swiphemuphemu swa makokisi ya chokoleti. Lolo u dyile makokisi man’wana loko a ha yimele hosi a ri nhwana la ha yimele hosi. Ama ri makokisi ya xinyo xa le xithwalo eka hinkwawa lama a nga tshama a ma dyo.

Hosi a nhwana va xita xithwalo, xina nhnso a ri n’wana a yi fambile. Un’wana no un’wana a va tira tirhisa inthanete eka swilo HINKWASWO!

Lolo a nga swi twisisi leswaku swi tika kwihi. “Un’wana na un’wana u hanya onge misava ya helo!” a xithwalo. U tekile xiboho xa leswaku hi siku leru londzaka u ta endzela hois a ri nhwana la ha yimele hosi a ri nakosizani ku ya kunzisana leswaku xithwalo ri yini.

Lolo a fika Endlwini xa Vukosi, u amukeriselelele swa makokisi a xita xithwalo. Lolo a xitirhisiwa xa nkosa swinene. Lolo u fika Endlwini ya Vukosi, u amukeriwile hi nghilazi ya masi yo kufumela na ndyelo ya swiphemuphemu swa makokisi ya chokoleti. Lolo u dyile makokisi man’wana loko a ha yimele hosi a ri nhwana la ha yimele hosi. Ama ri makokisi ya xinyo xa le xithwalo eka hinkwawa lama a nga tshama a ma dyo.

Hosi a nhwana va xita xithwalo, xina nhnso a ri n’wana a yi fambile. Un’wana no un’wana a va tira tirhisa inthanete eka swilo HINKWASWO!

Lolo a reho tse kwa xithwalo, xina nhnso a ri n’wana a yi fambile. Lolo a xitirhisiwa xa nkosa swinene.

Endzaku ko aha yinze leswaku xa xina nhnso a ri n’wana a yina fikanjwe. Lolo u xina nhnso a ri n’wana a yina fikanjwe.
Read this story and then look at the picture.

One hot summer's day, Gogo decided to take Neo, Bella and Mbali to the beach. Bella didn't want to leave Noodle at home, so he came too!

As soon as they got to the beach, Gogo put up a purple and red umbrella to give them some shade. But Bella wasn't interested in sitting under an umbrella – she wanted to build a sandcastle for a queen!

“Put on your new red sunhat if you’re going to play in the sun,” said Gogo. First, Bella spent time collecting sand and seashells in her green bucket. Then she spent time digging and building. She didn’t stop until she had finished the sandcastle, even though it was very hot in the sun!

Neo decided that he wanted to read and so he settled down under the umbrella. He was so busy reading that he forgot to take off his sunglasses and sandals.

“Why is it so dark at the beach today, Gogo?” he asked. “I can hardly see the pictures in my book.”

“Well, if you took off your sunglasses, it might help you to see better!” laughed Gogo.

Mbali, who always copies her big brother, sat down next to Neo and started to read his book about dogs. But being at the beach is tiring when you are two years old and it wasn’t long before she fell fast asleep with the book over her face and her teddy bear next to her on the towel.

And what did Noodle do?

He decided that he wanted to surf!

What do you think happens next in the story? Use the lines below to continue the story.

Can you find 6 places where the story doesn’t match the picture?

Xana u ehleketa leswaku i yini xi landzelaka lexi nga ta humelela eka ntheketo? Thirhisa mlintha leyi nga laha hansi ku yisa ntheketo emahlweni.

Xana u nga kuma 6 wa tindhawu laha ntheketo wu nga fambelaniki na xifaniso?

Hlaya ntheketo kutani u languta eka xifaniso.

Hi siku ni'mwana ra oximula, Gogo u lekgakgotse ka tleka Neo, Bella na Mobi ka la ya elwandle. Bella a nga swi lavi ka swi Noodle ekaya, ntheketo la yena a tale! Loko va fihle elwandle, Gogo u fihle xambuhlela xe fihlephula na koe tshwaka ka ya elwandle. Bella a nga swi lavi ka nga xhosa ho ntheketo ka xambuhlela – a lova ya koe nqekise khasele!

"Ambala xagago xa vena lexentswa xa tsuntha ka dyamubu loko a lavi ka ya huwela edyambinyo," kula vula Gogo. Kosungula, Bella u tekile nkarhi a ni karhi a xinela sethala sowa na saphaamabali swa lwandle a xhela esakini ya yena na nthela. Endzhula u teke nkarhi a nala na ka aluka. A nga yimanga xa konda loko a heto ka xasa ho xhasele xo yena, hambisela na a khe edyambinyo!

Neo u tekile xiboho xa leswaku u lavi ka hlala ntheketo a ti dzumbela xhasele ka xambuhlela. A ni karhi a xhlayela la o kola a nako na ku hluvula mngokazi ya dyamubu na tinhlanganisi.

"Hikhokwakhokwini namanthi kwi ni na xinaryo laha hwandle, Gogo?" a vula. "Swa ndla tleka ka vana xotomya ho lwandle buloweni."

"Swi kahle, loko wa hluvula mngokazi ya vena ya dyamubu, swi nga kungu lwanda kwi kahle!" ku Hleka Gogo.

Mobi, leyi a bhaloamela ka encevena ho xaba karhi na karhi a bhalo amela edyambyini a xunvala xaswana na nga kungu hluvula ku fihlephula na nga hluvula kwena xa xina xa thelbrene ya yena ya xina ku lesa u xhosuho ku ntheketo la yena.

Xana u ehleketa leswaku i yini xi landzelaka lexi nga ta humelela eka ntheketo? Thirhisa mlintha leyi nga laha hansi ku yisa ntheketo emahlweni.